

GB **Vascular Graft Tunneler**
Instructions for use

F

Dispositif de perçage de tunnel
Mode d'emploi

D

Tunneler für die Platzierung eines Gefäßtransplantats
Gebrauchsanweisung

E

Instrumento formador de túnel para injerto vascular
Instrucciones para el uso

I

Tunnellizzatore
Istruzioni per l'uso

P

Dispositivo de perfuração de túnel
Instruções para uso

NL

Tunneler voor plaatsing van een vaatprothese
Gebruiksaanwijzing

DK

Tunnelmekanismer vaskulære transplantater
Brugervejledning

S

Tunnelinstrument för vaskulär graft
Bruksanvisning

FIN

Verisuoniproteesin tunnelointiväline
Käyttöohjeet

N

Tunnelredskap for plassering av kartransplantatet
Bruksanvisning

GR

Σηραγγοποιός Αγγειακού Μοσχεύματος
Οδηγίες Χρήσης

PL

Tuneler do wszczepiania protez naczyniowych
Instrukcja obsługi

J

血管グラフトトンネラー
使用上の説明



ATRIUM

Product Description

The Atrium Tunneler is designed to create a subcutaneous tunnel for the placement of a vascular graft in both peripheral and dialysis applications. The Atrium Tunneler comes in three different rod configurations with a unique extender rod for extra long tunnels. Multiple diameter tunneler tips are available to create different sized tunnels. The Atrium Tunneler and its components are made of surgical-grade stainless steel and are designed for multiple reuse when properly maintained. If the threads of any component become damaged or do not fit properly, contact Atrium or its distributor to order replacement parts.

Indications For Use

The Atrium Tunneler is indicated for use as a device to create a subcutaneous tunnel for placement of a vascular prosthesis or autogenous graft for peripheral and extra-anatomic bypass procedures, and for vascular access.

Precautions

1. Avoid damaging the threaded portions of the rods and tips through improper handling.
2. The Atrium Tunneler requires disassembly, thorough cleaning, inspection, and sterilization prior to each use.

Tip Selection

To create the most appropriate size tunnel for the implant, use the following guidelines for tip selection. For regular, non-externally supported vascular grafts, natural vessels and similar products, use the same size tip as the internal diameter of the graft. For helix supported and ringed vascular grafts or similar products, use the next larger size tip, i.e., for a 6 mm Helix supported graft use a 7 mm tip. For tapered vascular grafts, consider the larger diameter end of the tapered graft for tip size selection.

Tunnel Rod Selection

The shaft of the standard Atrium Tunneler Rod is 6 mm in diameter. Selection of a particular tunneler rod model should be based on anatomical location, length and curve required. For a vascular tunnel longer than the standard tunneler length, use the Atrium extender rod by threading it directly into the tunneler shaft prior to tip attachment.

Operative Technique

For best results, always match the appropriate size tip to the graft diameter being inserted. Only hand tighten the threaded tip components. Once the tunneler has been passed into and through the tissue, and out through the exit incision, attach the graft over the tip and tie it securely with a suture. After graft attachment, pull the tunneler back through the tissue in a continuous and steady motion until the graft material exits the first incision. Avoid sudden stops and quick pulls as this may cause the graft to slip or tear off the tunneler tip. Cut the graft away from the tunneler and discard the portion of the material that was attached to the tunneler.

Cleaning And Sterilizing

The sterility of the product is the responsibility of the hospital. The following procedures are only recommendations and the sterility must be validated by the hospital.

For hospitals equipped with automatic washer/sterilizers:

Dissassemble all components of the tunneler and follow all instructions from the manufacturer of any automatic washer for correct handling and minimum exposure requirements for such surgical instruments.

For hospitals using steam sterilization:

Dissassemble all components of the tunneler and place all items in the designated location in the sterilization tray. Follow all instructions from the manufacturer of the steam sterilizer for correct handling and minimum exposure requirements for such surgical instruments.

For hospitals not equipped with a combination instrument and washer-sterilizer, the following cleaning instructions are recommended:

The Tunneler must be disassembled and rinsed in warm water. If the final wash is to be postponed, immerse in warm water solution containing a suitable detergent or blood solvent with a neutral pH (pH=7). DO NOT USE saline, bleach or harsh chemicals which may cause damage to the device. Use only a neutral pH (pH=7), low sudsing detergent for the final wash. DO NOT USE ordinary soap, which may leave an alkali film on the device. Ensure all adhering tissue and dried blood has been removed from all surfaces of the device including threads and handles. Inspect all components of the tunneler to ensure good working order and that they are clean prior to sterilization.

Replacement Parts / Ordering Information

Order No.	Description
26012	AV-1 Tunneler , 26 cm Length with 50° curve (Stainless Steel)
26013	AV-2 Tunneler , 27 cm Length with 180° curve (Stainless Steel)
26014	PV-1 Tunneler , 33 cm Length with 12° curve (Stainless Steel)
26011	XR-1 Tunneler Extender Rod , 25 cm Length (Stainless Steel)
26004	Sterilization Case (Polyphenylsulfone)
	Tunneler Tips (Stainless Steel)
26006	Set of 4 Size Tips (2 Per Size - 8 Total) 6 mm, 7 mm, 8 mm, 10 mm
26007	6 mm Tips (Set of 2)
26008	7 mm Tips (Set of 2)
26009	8 mm Tips (Set of 2)
26010	10 mm Tips (Set of 2)
26001	Complete Tunneler Set with Sterilization Case (3 Tunnelers, 1 Extender Rod, Set of 8 Tips)
26002	Complete Tunneler Set (3 Tunnelers, 1 Extender Rod, Set of 8 Tips)

SYMBOLS USED ON PRODUCT LABELS

REF CODE NUMBER **LOT** LOT NUMBER

 SEE PACKAGE INSERT **DIM** DIMENSIONS

Atrium is a trademark of Atrium Medical Corporation.
©2008 All Rights Reserved.



ATRIUM MEDICAL CORPORATION
5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.
 603-880-1433  603-880-6718

ATRIUM EUROPE B.V.
Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, The Netherlands
 +31-297-230-420  +31-297-282-653

Description du produit

Le dispositif de perçage de tunnel d'Atrium est conçu pour créer un tunnel sous-cutané permettant la mise en place d'une greffe vasculaire, à la fois dans des applications périphériques et dans des applications de dialyse. Le dispositif de perçage de tunnel d'Atrium est disponible en trois configurations différentes de tiges, avec une tige d'extension unique pour les tunnels particulièrement longs. Des embouts de perçage de tunnel sont disponibles en diamètres divers, permettant de créer des tunnels de tailles différentes. Le dispositif de perçage de tunnel d'Atrium et ses composants sont fabriqués en acier inoxydable de qualité chirurgicale et sont conçus pour de multiples réutilisations lorsqu'ils sont correctement entretenus. Si le pas de vis d'un composant quelconque est endommagé ou n'est pas de la taille correcte, contacter Atrium ou son distributeur pour commander des pièces de rechange.

Indications

Le dispositif de perçage de tunnel d'Atrium est indiqué pour créer un tunnel sous-cutané permettant la mise en place d'une greffe autogène ou d'une prothèse vasculaire pour des procédures de pontage périphérique et extra-anatomiques, ainsi que pour un accès vasculaire.

Précautions

1. Éviter d'endommager les parties filetées des tiges et des embouts au cours d'un maniement incorrect.
2. Le dispositif de perçage de tunnel d'Atrium doit être démonté, soigneusement nettoyé, inspecté et stérilisé avant chaque emploi.

Sélection de l'embout

Pour créer le tunnel de la taille la plus appropriée pour l'implant, utiliser les directives suivantes pour la sélection de l'embout. Pour des greffes ordinaires, sans support extérieur, des vaisseaux naturels et des produits similaires, utiliser un embout de la taille du diamètre interne de la greffe. Pour des greffes vasculaires à support hélicoïdal et à anneaux, ou pour les produits similaires, utiliser un embout de taille immédiatement supérieure, c'est-à-dire, pour une greffe à support hélicoïdale de 6 mm, utiliser un embout de 7 mm. Pour des greffes vasculaires à réduction de diamètre, prendre en compte l'extrémité de plus grand diamètre de la greffe pour choisir la taille de l'embout.

Sélection de la tige de perçage de tunnel

L'arbre de la tige standard de perçage de tunnel d'Atrium a un diamètre de 6 mm. Le choix d'un modèle particulier de tige de perçage de tunnel doit être basé sur l'emplacement anatomique, la longueur et la courbure requises. Pour un tunnel vasculaire d'une longueur supérieure à la longueur standard du dispositif de perçage de tunnel, utiliser la tige d'extension Atrium en la vissant directement dans l'arbre de perçage de tunnel avant la fixation de l'embout.

Technique opératoire

Pour des résultats optimaux, toujours utiliser un embout de taille adaptée au diamètre de la greffe insérée. Seulement serrer à la main les embouts vissés. Une fois le dispositif de perçage de tunnel passé dans les tissus et ressorti par l'incision de sortie, attacher la greffe sur l'embout et la fixer solidement à l'aide d'une suture. Après fixation de la greffe, retirer le dispositif de perçage de tunnel au travers des tissus d'un mouvement continu et uniforme, jusqu'à ce que le matériau de greffe sorte de la première incision. Éviter les arrêts soudains et les tractions brusques, étant donné que cela pourrait amener la greffe à se détacher ou à se déchirer de l'embout du dispositif de perçage de tunnel. Couper la greffe au niveau du dispositif de perçage de tunnel pour la détacher et jeter la partie du matériau qui était fixée au dispositif de perçage de tunnel.

Nettoyage et stérilisation

La stérilité du produit est la responsabilité de l'hôpital. Les procédures suivantes sont seulement des recommandations et la stérilité doit être validée par l'hôpital.

Pour les hôpitaux équipés de machines à laver/stérilisateur automatique:

Démonter tous les composants du dispositif de perçage de tunnel et suivre toutes les instructions du fabricant de n'importe quelle machine à laver automatique pour le maniement correct et les normes d'exposition minimum pour de tels instruments chirurgicaux.

Pour les hôpitaux utilisant une stérilisation à la vapeur:

Démonter tous les composants du dispositif de perçage de tunnel et placer tous les éléments à l'emplacement désigné sur le plateau de stérilisation. Suivre toutes les instructions du fabricant du stérilisateur à vapeur pour le maniement correct et les normes d'exposition minimum pour de tels instruments chirurgicaux.

Pour les hôpitaux qui ne sont pas équipés d'une combinaison instrument et machine à laver-stérilisateur, les instructions de nettoyage suivantes sont recommandées:

Le dispositif de perçage de tunnel doit être démonté et rincé dans de l'eau tiède. Si le lavage final doit être différé, immerger dans une solution d'eau tiède contenant un détergent convenable ou un solvant de sang et ayant un pH neutre (pH=7). NE PAS UTILISER de solution salée, d'eau de javel ou de substances chimiques abrasives susceptibles d'endommager le dispositif. Utiliser uniquement un détergent à faible émulsion de pH neutre (pH=7) pour le lavage final. NE PAS UTILISER de savon ordinaire qui pourrait laisser un film alcalin sur le dispositif. Veiller à ce que tous les tissus collés et le sang séché aient été retirés de toutes les surfaces du dispositif, y compris des filetages et des poignées. Inspecter tous les composants du dispositif de perçage de tunnel pour assurer qu'ils sont en bon état de marche et qu'ils sont propres avant d'être stérilisés.

Pièces de rechange / Informations de commande

N° de référence	Description
26012	AV-1 Dispositif de perçage de tunnel , longueur de 26 cm avec courbure de 50° (acier inoxydable)
26013	AV-2 Dispositif de perçage de tunnel , longueur de 27 cm avec courbure de 180° (acier inoxydable)
26014	PV-1 Dispositif de perçage de tunnel , longueur de 33 cm avec courbure de 12° (acier inoxydable)
26011	XR-1 Tige d'extension pour dispositif de perçage de tunnel , longueur de 25 cm (acier inoxydable)
26004	Coffret de stérilisation (Polyphénylsulfone)
	Embouts de perçage de tunnel (acier inoxydable)
26006	Jeu de 4 tailles d'embouts (2 par taille - 8 au total) 6 mm, 7 mm, 8 mm, 10 mm
26007	Embouts de 6 mm (jeu de 2)
26008	Embouts de 7 mm (jeu de 2)
26009	Embouts de 8 mm (jeu de 2)
26010	Embouts de 10 mm (jeu de 2)
26001	Système complet de perçage de tunnel avec coffret de stérilisation (3 dispositifs de perçage de tunnel, 1 tige d'extension, jeu de 8 embouts)
26002	Système complet de perçage de tunnel (3 dispositifs de perçage de tunnel, 1 tige d'extension, jeu de 8 embouts)

SYMBOLES UTILISÉS SUR LES ÉTIQUETTES DU PRODUIT


REF NUMÉRO DE CODE **LOT** NUMÉRO DE LOT

 VOIR LA NOTICE D'EMPLOI **DIM** DIMENSIONS

Atrium est une marque déposée de Atrium Medical Corporation.
©2008 Tous droits réservés.



ATRIUM MEDICAL CORPORATION
5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.
 603-880-1433  603-880-6718

ATRIUM EUROPE B.V.
Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Pays-Bas
 +31-297-230-420  +31-297-282-653

Beschreibung

Der Atrium Tunneler ist dazu vorgesehen, einen subkutanen Tunnel für die Platzierung eines Gefäßtransplantats für Peripher- oder Dialyseanwendungen anzulegen. Der Atrium Tunneler wird mit drei verschiedenen Stangenkonfigurationen und einer einzigartigen Verlängerungsstange für besonders lange Tunnel geliefert. Tunnelspitzen mit verschiedenen großen Durchmessern sind für die Erstellung von Tunneln unterschiedlicher Größe erhältlich. Die Atrium Tunneler und ihre Teile sind aus rostfreiem Chirurgiestahl hergestellt und können bei ordnungsgemäßer Pflege mehrfach wiederverwendet werden. Wenn die Gewinde einzelner Teile beschädigt werden oder nicht richtig passen, ist Atrium oder die Vertretung zur Bestellung von Ersatzteilen zu kontaktieren.

Indikationen

Der Atrium Tunneler ist für die Erstellung subkutaner Tunnel für die Platzierung von Gefäßprothesen oder autogener Transplantate für periphere oder außerkörperliche Bypassstunnel sowie für Gefäßzugang gestaltet.

Vorsichtsmaßnahmen

1. Die Gewindeteile der Stangen und Spitzen nicht durch unsachgemäße Handhabung beschädigen.
2. Der Atrium Tunneler muß vor jeder Benutzung auseinandergenommen, gründlich gesäubert, inspiziert und sterilisiert werden.

Auswahl der Spitze

Für die Erstellung eines Tunnels mit der passenden Größe dienen folgende Richtlinien für die Auswahl der Spitze. Für normale, nicht von außen gestützte Gefäßtransplantate, natürliche Gefäße u.a. eine Spitze mit derselben Größe wie der innere Durchmesser des Transplantats benutzen. Für helixgestützte und beringte Gefäßtransplantate u.a. die nächstgrößere Spitze verwenden, z.B. eine 7 mm Spitze für ein 6 mm helixgestütztes Transplantat. Bei abgeschragten Gefäßtransplantaten sollte die gewählte Spitze dem größeren Durchmesser am Transplantatende entsprechen.

Auswahl der Tunnelerstange

Der Schaft der normalen Atrium Tunnelerstange ist 6 mm dick. Die Auswahl eines bestimmten Tunnelerstangenmodells sollte auf der anatomischen Stelle, der Länge und der Biegung basieren. Bei Gefäßtunneln mit mehr als der normalen Tunnelerlänge eignet sich die Atrium Verlängerungsstange durch unmittelbares Anschrauben an den Tunnelerschaft vor dem Aufsetzen der Spitze.

Operationstechnik

Um die besten Resultate zu erzielen, eine Spitze der passenden Größe zum Umfang des einzuführenden Transplantats wählen. Die angeschraubten Teile der Spitze nur von Hand anziehen. Nachdem der Tunneler in und durch das Gewebe eingeführt und durch die Ausführinzision durchgeführt ist, das Transplantat über die Spitze anbringen und mit einer Naht befestigen. Danach den Tunneler mit einer kontinuierlich fortlaufenden Bewegung zurück durch das Gewebe ziehen, bis das Transplantat aus der ersten Inzision austritt. Plötzliches Anhalten oder schnelles Ziehen könnte das Transplantat von der Tunnelerspitze lösen oder abreißen. Das Transplantat vom Tunneler abschneiden und den Teil wegwerfen, der am Tunneler angebracht war.

Säuberung und Sterilisierung

Die Sterilität des Produkts ist die Verantwortung des jeweiligen Krankenhauses. Die folgenden Verfahren sind lediglich Empfehlungen, und die Sterilität muß vom Krankenhaus bestätigt werden.

Für Krankenhäuser mit automatischen Wasch-/Sterilisierungsgeräten:

Alle Teile des Tunnelers auseinandernehmen und den Anweisungen des Herstellers der automatischen Waschgeräte für die richtige Handhabung und Mindestaussetzung für diese Chirurgieinstrumente befolgen.

Für Krankenhäuser mit Dampfsterilisation:

Alle Bauteile des Tunnelers auseinandernehmen und sie in die dafür vorgesehenen Stellen im Sterilisationstablett legen. Den Anweisungen des Herstellers des Dampfsterilisierungsgeräts für die richtige Handhabung und Mindestaussetzung für diese Chirurgieinstrumente befolgen.

Für Krankenhäuser ohne kombinierte Instrument- und Wasch-/Sterilisationsgerät werden folgende Säuberungsmethode empfohlen:

Den Tunneler auseinandernehmen und mit warmem Wasser waschen. Wenn das Abwaschen erst später erfolgt, in warmem Wasser mit Waschmittel oder Blutlösemittel mit neutralem pH (pH=7) einweichen. KEIN Salzwasser, Bleichmittel oder Chemikalien benutzen, da diese das Instrument beschädigen könnten. Auch für das letzte Abwaschen nur pH-neutrales Waschmittel benutzen. KEINE normale Seife verwenden, da diese einen Alkalibelag auf dem Gerät hinterlassen könnte. Sicherstellen, daß Gewebereste und Blut vom Gerät, den Gewinden und Griffen entfernt werden. Alle Bauteile des Tunnelers überprüfen und ihre Funktionsfähigkeit und Reinlichkeit vor der Sterilisierung sicherstellen.

Ersatzteile / Bestellungen

Teilnummer	Beschreibung
26012	AV-1 Tunneler , 26 cm lang mit 50° Biegung (rostfreier Stahl)
26013	AV-2 Tunneler , 27 cm lang mit 180° Biegung (rostfreier Stahl)
26014	PV-1 Tunneler , 33 cm lang mit 12° Biegung (rostfreier Stahl)
26011	XR-1 Verlängerungsstange für Tunneler , 25 cm lang (rostfreier Stahl)
26004	Sterilisationsetui (Polyphenylsulfon) Tunnelerspitzen (rostfreier Stahl)
26006	Satz von Spitzen in 4 Größen (2 pro Größe - insgesamt 8) 6 mm, 7 mm, 8 mm, 10 mm
26007	6 mm große Spitzen (Satz mit 2)
26008	7 mm große Spitzen (Satz mit 2)
26009	8 mm große Spitzen (Satz mit 2)
26010	10 mm große Spitzen (Satz mit 2)
26001	Vollständiger Tunnelersatz mit Sterilisationsetui (3 Tunneler, 1 Verlängerungsstange, Satz mit 8 Spitzen)
26002	Vollständiger Tunnelersatz (3 Tunneler, 1 Verlängerungsstange, Satz mit 8 Spitzen)

SYMBOLE AUF PRODUKTETIKETTEN

REF CODENUMMER **LOT** CHARGENUMMER

 SIEHE PACKUNGSBEILAGE **DIM** ABMESSUNGEN


Atrium ist ein Warenzeichen der Atrium Medical Corporation.


©2008 Alle Rechte vorbehalten.



ATRIUM MEDICAL CORPORATION


5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.


 603-880-1433

 603-880-6718

ATRIUM EUROPE B.V.

Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Niederlande

 +31-297-230-420

 +31-297-282-653

Descripción del producto

El canalizador (Instrumento formador de túnel) de Atrium está diseñado para crear un túnel subcutáneo para la colocación de un injerto vascular en ambas aplicaciones, periférica y diálisis. El canalizador de Atrium vienen en tres configuraciones de varilla diferentes con una varilla extensora exclusiva para túneles extra largos. Múltiples puntas para el canalizador están disponibles para crear túneles de diferentes tamaños. El Canalizador de Atrium y sus componentes están hechos de acero inoxidable de grado quirúrgico y están diseñados para reuso múltiple cuando se mantienen de la manera apropiada. Si las roscas de cualquier componente se llegaran a dañar o no encajaran apropiadamente, contactar a Atrium o su distribuidor para ordenar partes de reemplazo.

Indicaciones para el uso

El Canalizador de Atrium está indicado para uso como dispositivo para crear un túnel subcutáneo para la colocación de una prótesis vascular o injerto autógeno para procedimientos de bypass periféricos y extra anatómicos, y para acceso vascular.

Precauciones

1. Evitar dañar las porciones con rosca de las varillas y puntas por medio de manipulación inapropiada.
2. El Canalizador de Atrium requiere desensamblaje, limpieza profunda, inspección y esterilización antes de cada uso.

Selección de la punta

Para crear el tamaño de túnel más apropiado para el implante, usar las pautas siguientes para selección de la punta. Para injertos vasculares regulares, sin soporte externo, vasos naturales y productos similares, usar una punta del mismo tamaño que el diámetro interno del injerto. Para injertos vasculares sostenidos por hélice y anillados o productos similares, usar la punta del siguiente tamaño más grande, i.e., para un injerto sostenido por hélice de 6 mm usar una punta de 7 mm. Para injertos vasculares de ahusamiento, considerar el extremo de diámetro más grande del injerto de ahusamiento para la selección del tamaño de la punta.

Selección de la varilla del canalizador

El cañón de la Varilla estándar del Canalizador de Atrium tiene un diámetro de 6 mm. La selección de un modelo particular de la varilla del canalizador debe ser basada en la ubicación anatómica, largo y curva requerida. Para un túnel vascular más largo que el largo de túnel estándar, usar la varilla de extensión de Atrium, enroscándola directamente dentro del cañón del canalizador antes de fijar la punta.

Técnica quirúrgica

Para mejores resultados, siempre usar la punta de tamaño apropiado para el diámetro del injerto que esté siendo insertado. Ajustar a mano solamente los componentes con rosca de la punta. Una vez que el canalizador ha sido pasado dentro y a través del tejido, y ha salido a través de la incisión de salida, fijar el injerto sobre la punta y atarlo seguramente con una sutura. Después de la fijación del injerto, jalar el canalizador de regreso a través del tejido con movimiento continuo y uniforme hasta que el material del injerto salga por la primera incisión. Evitar paradas repentinas y jaladas rápidas ya que esto podría causar que el injerto se resbale o se rompa y se salga de la punta del canalizador. Cortar el injerto para sacarlo del canalizador y descartar la porción del material que estaba fijada al canalizador.

Limpieza y esterilización

La esterilidad del producto es la responsabilidad del hospital. Los procedimientos siguientes son recomendaciones solamente y la esterilidad debe ser validada por el hospital.

Para hospitales equipados con lavadora/esterilizadores automáticos:

Desensamblar todos los componentes del canalizador y seguir todas las instrucciones del fabricante de cualquier lavadora automática para la manipulación correcta y los requerimientos de exposición mínima para dichos instrumentos quirúrgicos.

Para hospitales que usan esterilización por vapor:

Desensamblar todos los componentes del canalizador y poner todos los objetos en la ubicación designada en la bandeja de esterilización. Seguir todas las instrucciones del fabricante del esterilizador por vapor para la manipulación correcta y requerimientos de exposición mínima para dichos instrumentos quirúrgicos.

Para hospitales que no están equipados con un instrumento de combinación y lavadora-esterilizadora, se recomiendan las siguientes instrucciones para limpieza:

El canalizador debe ser desensamblado y enjuagado en agua tibia. Si el lavado final va a ser pospuesto, sumergir en solución de agua tibia que contenga un detergente apropiado o un solvente de sangre con pH neutro (pH=7). NO USAR solución salina, lejía o sustancias químicas que pueden causar daño al dispositivo. Usar solamente un detergente de pH neutro (pH=7), de poca espuma para el lavado final. NO USAR jabón común, el cual puede dejar una película de álcali en el dispositivo. Asegurarse que todo el tejido adherido y la sangre seca ha sido removida de todas las superficies del dispositivo incluyendo las roscas y agarraderas. Inspeccionar todos los componentes del canalizador para asegurar que estén trabajando bien y que están limpias antes de la esterilización.

Partes de reemplazo / Información para ordenar

Número de Orden	Descripción
26012	AV-1 Canalizador , 26 cm de largo con curva de 50° (acero inoxidable)
26013	AV-2 Canalizador , 27 cm de largo con curva de 180° (acero inoxidable)
26014	PV-1 Canalizador , 33 cm de largo con curva de 12° (acero inoxidable)
26011	XR-1 Varilla de extensión del canalizador , 25 cm de largo (acero inoxidable)
26004	Estuche para esterilización (polifenilsulfona)
	Puntas para el canalizador (acero inoxidable)
26006	Juego de puntas de 4 tamaños (2 por tamaño - 8 total) 6 mm, 7 mm, 8 mm, 10 mm
26007	Puntas 6 mm (juego de 2)
26008	Puntas 7 mm (juego de 2)
26009	Puntas 8 mm (juego de 2)
26010	Puntas 10 mm (juego de 2)
26001	Juego completo de canalizador con estuche para esterilización (3 canalizadores, 1 varilla de extensión, juego de 8 puntas)
26002	Juego completo de canalizador (3 canalizadores, 1 varilla de extensión, juego de 8 puntas)

SÍMBOLOS USADOS EN LAS ETIQUETAS DEL PRODUCTO

REF NÚMERO DE CÓDIGO **LOT** NÚMERO DE LOTE

 VER EL ENCARTE DEL PAQUETE **DIM** DIMENSIONES

Atrium es una marca registrada de Atrium Medical Corporation.
©2008 Todos los derechos reservados.



ATRIUM MEDICAL CORPORATION
5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.
 603-880-1433  603-880-6718

ATRIUM EUROPE B.V.
Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Países Bajos
 +31-297-230-420  +31-297-282-653

Descrizione del prodotto

Il tunnelizzatore Atrium è stato progettato per creare un tunnel sottocutaneo destinato al posizionamento di una protesi vascolare nelle applicazioni sia periferiche sia di dialisi. Il tunnelizzatore Atrium è fornito con tre diverse configurazioni d'asta, con un'esclusiva asta di prolunga per tunnel extra lunghi. Sono disponibili punte di tunnelizzatore di diametro multiplo, capaci di creare tunnel di dimensioni diverse. Il tunnelizzatore Atrium ed i suoi componenti, prodotti in acciaio inossidabile di qualità chirurgica, sono stati progettati per essere riutilizzati purché soggetti all'appropriata manutenzione. Se la filettatura di un componente appare danneggiata o priva di tenuta, rivolgersi all'Atrium o al suo distributore per ordinare il pezzo di ricambio.

Indicazioni per l'uso

Il tunnelizzatore Atrium è indicato per la creazione di tunnel sottocutanei destinati al posizionamento di protesi vascolari o autogene ai fini dei procedimenti di *by-pass* periferico, extra-anatomico e per l'accesso vascolare.

Precauzioni

1. Evitare di danneggiare le porzioni filettate delle aste e delle punte maneggiandole in modo errato.
2. Il tunnelizzatore Atrium deve essere smontato, pulito accuratamente, ispezionato e sterilizzato prima d'ogni utilizzo.

Selezione della punta

Per creare il tunnel della corretta dimensione in funzione dell'impianto, attenersi alle seguenti direttive di massima relative alla selezione della punta. Nel caso di protesi vascolari regolari, senza rinforzo esterno, vasi naturali e prodotti simili, usare una punta avente la stessa dimensione del diametro interno della protesi. Nel caso di protesi vascolari con supporto a spirale, ad anelli e prodotti simili, usare una punta di diametro immediatamente superiore, ad esempio per una protesi da 6 mm con rinforzo a spirale usare una punta da 7 mm. Nel caso di protesi vascolari coniche, determinare la misura della punta in base all'estremità di diametro maggiore.

Selezione dell'asta del tunnelizzatore

L'asta del tunnelizzatore Atrium standard ha un diametro di 6 mm. La selezione di un particolare modello di asta del tunnelizzatore deve essere fatta in base alla posizione anatomica, alla lunghezza e alla curva del caso da trattare. Per un tunnel vascolare di lunghezza superiore a quella del tunnelizzatore standard, usare l'asta di prolunga Atrium avvitandola sullo stelo del tunnelizzatore prima di montare la punta.

Tecniche operatorie

Per ottenere risultati ottimali, far sempre corrispondere il diametro della punta a quello della protesi da inserire. Stringere solamente a mano i componenti filettati della punta. Dopo aver inserito il tunnelizzatore nel tessuto, farlo passare fuori dell'incisione d'uscita, quindi fissare la protesi sulla punta, legandola saldamente con un punto di sutura. Dopo il fissaggio della protesi, retractione il tunnelizzatore attraverso il tessuto con un movimento uniforme e continuo finché il materiale della protesi non fuoriesce dalla prima incisione. Evitare gli arresti improvvisi e gli strattoni che potrebbero causare lo slittamento o lo strappo della protesi dalla punta e il distacco della stessa dal tunnelizzatore. Tagliare la protesi dal tunnelizzatore e gettare via la parte di materiale rimasta fissata al tunnelizzatore.

Pulizia e sterilizzazione

L'ospedale ha la responsabilità di assicurare la sterilità del prodotto. Le seguenti procedure servono solamente da direttive di massima e la sterilità deve essere validata dall'ospedale.

Ospedali dotati di lavatrici/sterilizzatrici automatiche:

Smontare i tutti i componenti del tunnelizzatore e attenersi a tutte le istruzioni del fabbricante della lavatrice automatica relative al corretto trattamento richiesto per gli strumenti chirurgici.

Ospedali dotati di sterilizzatrici a vapore:

Smontare i tutti i componenti del tunnelizzatore e collocarli nella posizione designata nel vaso di sterilizzazione. Attenersi a tutte le istruzioni del fabbricante della sterilizzatrice a vapore relative al corretto trattamento richiesto per gli strumenti chirurgici.

Qualora non si disponesse di una lavatrice/sterilizzatrice, si consiglia di attenersi alle seguenti istruzioni per la pulizia:

Il tunnelizzatore deve essere smontato e sciacquato con acqua calda. Se si preferisce ritardare il lavaggio finale, immergere il tunnelizzatore in una soluzione d'acqua calda e di un opportuno detergente o solvente ematico avente un pH neutro (pH=7). **NON USARE** soluzione salina, candeggina o prodotti chimici abrasivi che possano danneggiare lo strumento. Per il lavaggio finale, usare solamente un detergente a pH neutro (pH=7) a bassa schiumosità. **NON USARE** sapone comune che può depositare una pellicola di alcali sul dispositivo. Accertarsi della rimozione completa da tutte le superfici del dispositivo, del tessuto adeso e del sangue secco, comprese le impugnature e le filettature. Ispezionare tutti i componenti del tunnelizzatore e verificarne le buone condizioni e la pulizia prima della sterilizzazione.

Pezzi di ricambio / Informazioni sugli ordinativi

No di cat.	Descrizione
26012	Tunnelizzatore AV-1 , lungo 26 cm, con curva a 50° (acciaio inossidabile)
26013	Tunnelizzatore AV-2 , lungo 27 cm, con curva a 180° (acciaio inossidabile)
26014	Tunnelizzatore PV-1 , lungo 33 cm, con curva a 12° (acciaio inossidabile)
26011	Asta di prolunga XR-1 per tunnelizzatore , lunga 25 cm (acciaio inossidabile)
26004	Custodia di sterilizzazione (polifenilsolfone)
	Punte per tunnelizzatore (acciaio inossidabile)
26006	Gruppo di punte di 4 misure (2 per misura - 8 in totale) 6 mm, 7 mm, 8 mm, 10 mm
26007	Punte da 6 mm (2 cad.)
26008	Punte da 7 mm (2 cad.)
26009	Punte da 8 mm (2 cad.)
26010	Punte da 10 mm (2 cad.)
26001	Gruppo completo di tunnelizzatori con custodia di sterilizzazione (3 tunnelizzatori, 1 asta di prolunga, gruppo di 8 punte)
26002	Gruppo completo di tunnelizzatori (3 tunnelizzatori, 1 asta di prolunga, gruppo di 8 punte)

SIMBOLI PRESENTI SULLE ETICHETTE DEI PRODOTTI

REF NUMERO DI CODICE **LOT** NUMERO DI LOTTO

 **VEDERE L'INSERTO ALLEGATO ALLA CONFEZIONE** **DIM** DIMENSIONI



Atrium è un marchio di fabbrica della Atrium Medical Corporation.

©2008 Tutti i diritti riservati.





ATRIUM MEDICAL CORPORATION

5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.

 603-880-1433  603-880-6718

ATRIUM EUROPE B.V.

Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Olanda

 +31-297-230-420  +31-297-282-653

Descrição do produto

O dispositivo de perfuração de túnel da Atrium foi concebido para criar um túnel sub-cutâneo, permitindo a colocação de um enxerto vascular, nas aplicações periféricas, e nas aplicações de diálise. O dispositivo de perfuração de túnel da Atrium é disponível em três configurações diferentes de varetas, com uma vareta de extensão única para os túneis longos. Pontas de perfuração de túnel são disponíveis em vários diâmetros, permitindo criar túneis de tamanhos diferentes. O dispositivo de perfuração de túnel da Atrium e os seus componentes são fabricados em aço inoxidável de qualidade cirúrgica, e foram concebidos para utilizações múltiplas, quando são usados correctamente. Se as espiras de um dos componentes forem danificadas, ou não forem de tamanho correcto, contactar a Atrium, ou o seu distribuidor, para encomendar peças de reposição.

Indicações para uso

O dispositivo de perfuração de túnel da Atrium é indicado para criar um túnel sub-cutâneo, o qual permite a colocação de um enxerto autógeno, ou de uma prótese vascular para procedimentos de *bypass* periférico e extra-anatómicos, assim como para acesso vascular.

Precauções

1. Evitar causar dano às partes de rosca das varetas e às pontas, devido a um manuseio incorrecto.
2. O dispositivo de perfuração de túnel da Atrium deve ser desmontado, e cuidadosamente limpo, inspeccionado e esterilizado depois de cada uso.

Seleção de pontas

Para criar o túnel de tamanho mais adequado para o implante, utilizar as seguintes instruções para a seleção da ponta. Para enxertos comuns, sem suporte exterior, vasos naturais e produtos semelhantes, usar uma ponta do tamanho do diâmetro interno do enxerto. Para os enxertos vasculares a suporte helicoidal e a anéis, ou para produtos semelhantes, usar uma ponta de tamanho imediatamente superior, isto é, para um enxerto a suporte helicoidal de 6 mm, usar uma ponta de 7 mm. Para enxertos vasculares a redução de diâmetro, tomar em conta a extremidade de maior diâmetro do enxerto, para seleccionar o tamanho da ponta.

Seleção de varetas de perfuração de túnel

O eixo da vareta normal de perfuração de túnel da Atrium tem um diâmetro de 6 mm. A seleção de um modelo particular de perfuração de túnel deve ser baseada na colocação anatómica, no comprimento e curvatura requeridos. Para um túnel vascular de um comprimento superior ao comprimento normal do dispositivo de perfuração de túnel, usar a vareta de extensão Atrium, enroscando-a directamente no eixo de perfuração de túnel, antes da fixação da ponta.

Técnica operativa

Para os melhores resultados, usar sempre uma ponta de tamanho adaptado ao diâmetro do enxerto inserido. Apertar só à mão as pontas de enroscar. Assim que o dispositivo de perfuração tiver penetrado nos tecidos e saído pela incisão de saída, ligar o enxerto à ponta, e fixá-lo solidamente por meio de uma sutura. Depois da fixação do enxerto, retirar o dispositivo de perfuração de túnel através dos tecidos, por meio de um movimento contínuo e uniforme, até que o material do enxerto saia da primeira incisão. Evitar paragens súbitas e puxões bruscos, pois isso pode causar que o enxerto se desconecte ou se rompa da ponta do dispositivo de perfuração de túnel. Cortar o enxerto ao nível do dispositivo de perfuração de túnel, para o desconectar, e descartar a parte do material que estava afixada ao dispositivo de perfuração de túnel.

Limpeza e esterilização

A esterilização do produto é a responsabilidade do hospital. Os procedimentos seguintes são apenas recomendações, e a esterilidade deve ser validada pelo hospital.

Para hospitais equipados com máquinas de lavar/esterilizadores automáticos:

Desmontar todos os componentes do dispositivo de perfuração de túnel, e seguir as instruções do fabricante de não importa que máquina de lavar automática, para o manuseio correcto e os requisitos de exposição mínimos para tais instrumentos cirúrgicos.

Para hospitais que usem uma esterilização a vapor:

Desmontar todos os componentes do dispositivo de perfuração de túnel, e colocar todos os elementos no lugar designado no tabuleiro de esterilização. Seguir todas as instruções do fabricante do esterilizador a vapor, para o manuseio correcto e as normas de exposição mínimas para tais instrumentos cirúrgicos.

Para hospitais que não sejam equipados com uma combinação instrumento e máquina de lavar-esterilizador, as seguintes instruções de limpeza são recomendadas:

O dispositivo de perfuração de túnel deve ser desmontado, e passado por água morna. Se a lavagem final tiver de ser adiada, mergulhar numa solução de água tépida, contendo um detergente adequado, ou num solvente de sangue, com um pH neutro (pH=7). NÃO USAR uma solução salina, lexívia, ou substâncias químicas abrasivas, capazes de causar dano ao dispositivo. Usar apenas um detergente de fraca emulsão, de pH neutro (pH=7) para a lavagem final. NÃO USAR sabão comum que possa deixar um filme alcalino no dispositivo. Assegurar-se de que todos os tecidos colados, e o sangue seco, tenham sido removidos de todas as superfícies do dispositivo, incluindo as áreas de enroscar e as pegas. Inspeccionar todos os componentes do dispositivo de perfuração de túnel, para assegurar que eles estão em boas condições de operação, e que eles estão limpos antes de serem esterilizados.

Peças de reposição / Informação de encomenda

N° de referência	Descrição
26012	AV-1 Dispositivo de perfuração de túnel , comprimento de 26 cm com curvatura de 50° (aço inoxidável)
26013	AV-2 Dispositivo de perfuração de túnel , comprimento de 27 cm com curvatura de 180° (aço inoxidável)
26014	PV-1 Dispositivo de perfuração de túnel , comprimento de 33 cm com curvatura de 12° (aço inoxidável)
26011	XR-1 Vareta de extensão para o dispositivo de perfuração de túnel , comprimento de 25 cm (aço inoxidável)
26004	Estojo de esterilização (Polifenilsulfona)
	Pontas de perfuração de túnel (aço inoxidável)
26006	Conjunto de 4 tamanhos de pontas (2 por tamanho - 8 total) 6 mm, 7 mm, 8 mm, 10 mm
26007	Pontas de 6 mm (conjunto de 2)
26008	Pontas de 7 mm (conjunto de 2)
26009	Pontas de 8 mm (conjunto de 2)
26010	Pontas de 10 mm (conjunto de 2)
26001	Sistema completo de perfuração de túnel com estojo de esterilização (3 dispositivos de perfuração de túnel, 1 vara de extensão, conjunto de 8 pontas)
26002	Sistema completo de perfuração de túnel (3 dispositivos de perfuração de túnel, 1 vara de extensão, conjunto de 8 pontas)

SÍMBOLOS USADOS NAS ETIQUETAS DO PRODUTO


REF NÚMERO DE CÓDIGO **LOT** NÚMERO DE LOTE

 **VER O SUPLEMENTO DA EMBALAGEM** **DIM** DIMENSÕES

Atrium é uma marca registrada da Atrium Medical Corporation.
©2008 Todos os direitos reservados.



ATRIUM MEDICAL CORPORATION
5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.
 603-880-1433  603-880-6718

ATRIUM EUROPE B.V.
Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Holanda
 +31-297-230-420  +31-297-282-653

Beschrijving van het product

De tunneler van Atrium is bestemd om een subcutane tunnel te vormen voor plaatsing van een vaatprothese in zowel perifere als dialysetoepassingen. De tunneler van Atrium is verkrijgbaar in drie verschillende staafconfiguraties met een unieke verlengstaaf voor extra lange tunnels. Er zijn meerdere tunnelertips verkrijgbaar met verschillende diameters voor het vormen van tunnels met verschillende afmetingen. De tunneler van Atrium en de onderdelen ervan zijn vervaardigd uit roestvrij staal van chirurgische kwaliteit en zijn ontworpen voor herhaald gebruik wanneer zij juist onderhouden worden. Indien de schroefdraden van enig onderdeel beschadigd raken of niet juist passen, neem dan contact op met Atrium of de distributeur voor het bestellen van vervangende onderdelen.

Indicaties voor gebruik

De tunneler van Atrium is geïndiceerd voor gebruik bij het vormen van subcutane tunnels voor plaatsing van een vaatprothese of autogene graft voor perifere en extra-anatomische bypass-procedures en voor vaattoegang.

Voorzorgsmaatregelen

1. Vermijd beschadiging van de onderdelen van staven en tips met schroefdraad als gevolg van onjuist hanteren.
2. Voorafgaand aan elk gebruik moet de tunneler van Atrium gedemonteerd, grondig gereinigd, gecontroleerd en gesteriliseerd worden.

Kiezen van de tip

Voor het vormen van een tunnel van geschikte afmetingen voor het implantaat, volgt u de volgende richtlijnen voor keuze van een tunnelertip. Voor normale, niet extern ondersteunde vaatprothesen, natieve vaten en gelijksoortige producten gebruikt u een tip met een diameter gelijk aan de inwendige diameter van de prothese. Voor prothese met helixsteun of ringen, of gelijksoortige producten, gebruikt u een tip met de eerstvolgende grootte, d.w.z. een tip met een diameter van 7 mm voor een prothese met helixsteun van 6 mm. Voor taps toelopende vaatprothesen neemt u de diameter van het grotere deel van de taps toelopende prothese in overweging bij het kiezen van de tip.

Kiezen van de tunnelerstaaf

De schacht van de standaard tunnelerstaaf van Atrium heeft een diameter van 6 mm. Keuze van een bepaald model tunnelerstaaf moet gebaseerd zijn op de anatomische locatie, lengte en gewenste curve. Voor een langere vaattunnel dan de standaard tunnelerlengte, gebruikt u de verlengstaaf van Atrium door deze direct in de tunnelerschacht te schroeven voorafgaand aan het bevestigen van de tip.

Operatieve techniek

Voor de beste resultaten moet de tunnelertip geschikt zijn voor de diameter van de in te brengen prothese. De onderdelen van de tip met schroefdraad mogen uitsluitend met de hand vastgedraaid worden. Wanneer de tunneler eenmaal in en door het weefsel en uit via de uittrede-incisie is gebracht, bevestigt u de prothese over de tip en maakt u deze stevig vast met een hechting. Na bevestiging van de prothese trekt u de tunneler terug door het weefsel in een vloeiende en gelijkmatige beweging totdat het prothesemateriaal door de eerste incisie naar buiten komt. Vermijd plotselinge onderbrekingen en snel trekken daar dit kan leiden tot het wegglijpen van de prothese of het afscheuren van de tunnelertip. Snijd de prothese van de tunneler en gooi het materiaal dat aan de tunneler bevestigd was weg.

Reinigen en steriliseren

De steriliteit van het product is de verantwoordelijkheid van het ziekenhuis. De volgende procedures zijn uitsluitend aanbevelingen en de steriliteit moet door het ziekenhuis gevalideerd worden.

Voor ziekenhuizen met automatische wassers/sterilisators:

Demonteer alle onderdelen van de tunneler en volg alle aanwijzingen van de fabrikant van de automatische wasser voor het juist hanteren en de minimale blootstellingsvereisten voor dergelijke chirurgische instrumenten.

Voor ziekenhuizen die gebruik maken van stoomsterilisatie:

Demonteer alle onderdelen van de tunneler en plaats alle voorwerpen in de daarvoor bestemde locatie in de sterilisatiebak. Volg alle aanwijzingen van de fabrikant van de stoomsterilisator voor het juist hanteren en de minimale blootstellingsvereisten voor dergelijke chirurgische instrumenten.

Voor ziekenhuizen die niet beschikken over een combinatie-apparaat en wasser/sterilisator worden de volgende reinigingsaanwijzingen aanbevolen:

De tunneler moet gedemonteerd worden en met warm water afgespoeld. Als de laatste wasronde uitgesteld wordt, moeten de onderdelen ondergedompeld worden in een oplossing van warm water en een geschikt reinigingsmiddel of bloedoplosmiddel met een neutrale pH (pH=7). GEBRUIK GEEN fysiologisch zoutoplossing, bleekmiddel of scherpe chemicaliën die het instrument kunnen beschadigen. Gebruik uitsluitend een reinigingsmiddel met neutrale pH (pH=7) die weinig sopp veroorzaakt voor de laatste wasronde. GEBRUIK GEEN gewone zeep, die een alkalisch laagje op het instrument kan achterlaten. Zorg dat alle weefsel en gedroogd bloed dat aan het instrument gekleefd was van alle oppervlakken van het instrument verwijderd is, inclusief van de schroefdraden en handgrepen. Controleer alle onderdelen van de tunneler om er zeker van te zijn dat zij in goede bedrijfsstaat verkeren en schoon zijn voorafgaand aan sterilisatie.

Vervangende onderdelen / bestelinformatie

Bestelnr.	Beschrijving
26012	AV-1 tunneler, 26 cm lengte met 50° curve (roestvrij staal)
26013	AV-2 tunneler, 27 cm lengte met 180° curve (roestvrij staal)
26014	PV-1 tunneler, 33 cm lengte met 12° curve (roestvrij staal)
26011	XR-1 tunneler verlengstaaf, 25 cm lengte (roestvrij staal)
26004	Sterilisatiedoos (polyfenylsulfon)
	Tunnelertips (roestvrij staal)
26006	Set met 4 afmetingen tips (2 per afmeting - totaal 8) 6 mm, 7 mm, 8 mm, 10 mm
26007	6 mm tips (set van 2)
26008	7 mm tips (set van 2)
26009	8 mm tips (set van 2)
26010	10 mm tips (set van 2)
26001	Volledige tunnelerset met sterilisatiedoos (3 tunnelers, 1 verlengstaaf, set van 8 tips)
26002	Volledige tunnelerset (3 tunnelers, 1 verlengstaaf, set van 8 tips)

SYMBOLLEN GEBRUIKT OP PRODUCTLABELS


REF CODENUMMER **LOT** PARTIJNUMMER

 ZIE BIJSLUITER IN VERPAKKING **DIM** AFMETINGEN

Atrium is een handelsmerk van Atrium Medical Corporation.
©2008 Alle rechten voorbehouden.



ATRIUM MEDICAL CORPORATION
5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.
 603-880-1433  603-880-6718

ATRIUM EUROPE B.V.
Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Nederland
 +31-297-230-420  +31-297-282-653

Produktbeskrivelse

Atrium tunnelmekanismen er konstrueret til at lave en subkutan tunnel til placering af et vaskulært transplantat i både perifere og dialyse applikationer. Atrium tunnelmekanismen kommer med tre forskellige stavkonfigurationer med en unik forlængerstav til særligt lange tunneler. Spidser med flere diametre kan fås til tunnelmekanismen til at lave tunneler på forskellige størrelser. Atrium tunnelmekanismen og dens komponenter er fremstillet af kirurgisk stål og er konstrueret til at blive anvendt flere gange ved korrekt vedligeholdelse. Kontakt Atrium eller en distributør for at bestille reservedele, hvis nogle af komponenternes gevind beskadiges eller ikke passer korrekt.

Indikationer for brug

Atrium tunnelmekanismen er indikeret til brug som en mekanisme til at lave en subkutan tunnel til placering af en vaskulær protese eller et autogent transplantat og ved ekstra-anatomiske bypass-indgreb, samt til vaskulær adgang.

Forholdsregler

1. Undgå at beskadige stavens gevinddele og spidser ved forkert håndtering.
2. Atrium tunnelmekanismen kræver demontering, grundig rengøring, inspektion og sterilisering inden brug.

Valg af spids

Brug følgende retningslinier til valg af en spids for at lave en tunnel til transplantatet med den størrelse, der passer bedst. Brug den samme størrelse spids som transplantatets indvendige diameter for almindelige, ikke-eksternt understøttede vaskulære transplantater, naturlige kar og lignende produkter. Brug en spids, der er én størrelse større, dvs. for et 6 mm spiralunderstøttet transplantat skal der bruges en 7 mm spids for spiralunderstøttede og ringformede vaskulære transplantater eller lignende produkter. Overvej ved valg af spidsstørrelse den større diameter i slutningen af den koniske transplantat for koniske vaskulære transplantater.

Valg af tunnelstav

Skaftet på den standard Atrium tunnelstav er 6 mm i diameter. Valg af en særlig tunnelstavmodel bør baseres på den nødvendige anatomisk placering, længde og kurve. Brug Atrium forlængerstaven til vaskulære tunneler, der er længere end standard tunnelmekanismen, ved at sætte gevindet direkte i tunnelmekanismens skaft inden fastgørelse af spidsen.

Kirurgisk teknik

Den korrekte spidsstørrelse bør altid tilpasses til diameteren på det transplantat, der skal indsættes, for at opnå de bedste resultater. Stram kun komponenterne på den gevindskårede spids med hænderne. Fastgør transplantatet over spidsen og bind det sikkert fast med et sting, når tunnelmekanismen er blevet passeret ind i og gennem vævet og ud gennem udgangsincisionen. Træk tunnelmekanismen tilbage gennem vævet i en fortsat, jævn bevægelse, indtil transplantatmaterialet kommer ud af den første incision efter fastgørelse af transplantatet. Undgå pludselige stop og hurtige træk, da det kan få transplantatet til at glide eller rive af tunnelmekanismens spids. Klip transplantatet væk fra tunnelmekanismen og kassér den del af materialet, som var fastgjort til tunnelmekanismen.

Rengøring og sterilisering

Produktets sterilitet er hospitalets ansvar. Følgende procedurer er udelukkende anbefalinger og steriliteten skal kontrolleres af hospitalet.

Hospitaller udstyret med automatiske vaskemaskiner/steriliseringsapparater:

Demontér alle tunnelmekanismens komponenter og følg de instruktioner, der blev forsynet af fabrikanten af automatiske vaskemaskiner for korrekt håndtering og minimum eksponeringskrav for kirurgiske instrumenter.

Hospitaller, som anvender dampsterilisering:

Demontér alle tunnelmekanismens komponenter og anbring alle genstandene på den designerede plads i steriliseringsbakken. Følg alle instruktioner forsynet af fabrikanten af automatiske vaskemaskiner for korrekt håndtering og minimum eksponeringskrav for sådanne kirurgiske instrumenter.

Hospitaler, som ikke er udstyret med et kombinationsinstrument og vaskemaskine-steriliseringsskabe, anbefales følgende rengøringsinstruktioner:

Tunnelmekanismen bør demonteres og renses i varmt vand. Hvis den afsluttende vask skal vente til senere, nedsænkes tunnelmekanismen i en varm vandopløsning, som indeholder et passende rengøringsmiddel eller blodopløsningsmiddel med en neutral pH-værdi (pH=7). Saltvand, blegemiddel eller stærke kemikalier, som kan beskadige apparatet MÅ IKKE ANVENDES. Brug kun et rengøringsmiddel med mild sæbe med en neutral pH-værdi (pH=7) til den afsluttende vask. Almindelig sæbe, som kan efterlade en alkali film på apparatet MÅ IKKE ANVENDES. Bekræft at alt klæbende væv og tørt blod er blevet fjernet fra alle apparatets overflader, inklusive gevind og håndtag. Efterse alle tunnelmekanismens komponenter for at kontrollere, at de er i god funktionstilstand og er rene inden sterilisering.

Reserve dele / Bestillingsinformation

Bestillingsnr.	Beskrivelse
26012	AV-1 Tunnelmekanisme , 26 cm lang med 50° kurve (rustfrit stål)
26013	AV-2 Tunnelmekanisme , 27 cm lang med 180° kurve (rustfrit stål)
26014	PV-1 Tunnelmekanisme , 33 cm lang med 12° kurve (rustfrit stål)
26011	XR-1 Forlængerstav til tunnelmekanisme , 25 cm lang (rustfrit stål)
26004	Steriliseringskasse (polyphenylsulfon)
	Spidser til tunnelmekanisme (rustfrit stål)
26006	Sæt med 4 spidsstørrelser (2 per størrelse - 8 ialt) 6 mm, 7 mm, 8 mm, 10 mm
26007	6 mm spidser (Sæt med 2)
26008	7 mm spidser (Sæt med 2)
26009	8 mm spidser (Sæt med 2)
26010	10 mm spidser (Sæt med 2)
26001	Komplet tunnelmekanismesæt med steriliseringskasse (3 tunnelmekanismer, 1 forlængerstav, sæt med 8 spidser)
26002	Komplet tunnelmekanismesæt (3 tunnelmekanismer, 1 forlængerstav, sæt med 8 spidser)

SYMBOLER ANVENDT PÅ PRODUKTMÆRKATER

REF KODENUMMER **LOT** VARENUMMER

 SE PAKKEINDLÆGGET **DIM** DIMENSIONER


Atrium er et varemærke, der tilhører Atrium Medical Corporation.


©2008 Alle rettigheder forbeholdes.



ATRIUM MEDICAL CORPORATION


5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.


 603-880-1433

 603-880-6718

ATRIUM EUROPE B.V.

Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Holland

 +31-297-230-420

 +31-297-282-653

Produktbeskrivning

Atrium Tunnelerare är utformad för att skapa en subkutan tunnel för placering av käriltransplantat under såväl periferisk användning som vid dialys. Atrium tunnelerare finns i tre olika skaftkonfigurationer, med ett unikt förlängningsskaft för extra långa tunnlar. Tunnelerarspetsar med olika diameter finns att få, för att skapa tunnlar av olika storlek. Atrium tunnelerare och dess komponenter är tillverkade av kirurgiskt rostfritt stål och är avsedda för upprepad återanvändning, under förutsättning att de sköts korrekt. Kontakta Atrium eller dess återförsäljare för att beställa reservdelar, om gångorna på någon komponent skadas eller inte passar ordentligt.

Indikationer

Atrium tunnelerare är indikerad för att användas för att skapa en subkutan tunnel för placering av kärilproteser eller autogena transplantat för periferiska och extra-anatomiska bypassingrepp samt för kärllåtkomst.

Försiktighetsåtgärder

1. Undvik skador på skaftens gångade delar och spetsar på grund av felaktig hantering.
2. Atrium tunnelerare måste tas i sär, rengöras grundligt, inspekteras och steriliseras före varje användningstillfälle.

Val av spets

lakttag följande riktlinjer för val av storlek på spetsen, för att skapa den tunnel som är lämpligast för implantatet. För normala käriltransplantat som inte stöds externt, för naturliga kärl och liknande produkter skall samma spetsstorlek användas som transplantatets interna diameter. För spiralunderstödda eller ringförsedda käriltransplantat skall en spets som är en storlek större användas, mao: Använd en 7 mm spets för ett 6 mm spiralunderstött transplantat. För avsmalnande käriltransplantat, skall valet av spetsstorlek göras med hänsyn till den större diameterstorleken på det avsmalnande transplantatet.

Val av tunneleringsskaft

Tunnelerarens standardskaft har en diameter på 6 mm. Val av en viss skafttyp skall baseras på anatomisk placering, längd samt den kurva som krävs. Använd Atriums förlängningsskaft, om en käriltunnel som är längre än normal tunnelerarlängd krävs, genom att skruva fast förlängningsskaftet direkt i tunneleringsskaftet innan spetsen monteras.

Operationsteknik

För bästa resultat skall den spetsstorlek alltid användas som passar till diametern på det transplantat som används. Dra endast åt de gångade spetskomponenterna för hand. När tunneleraren har förts in i och igenom vävnaden samt ut genom utgångsincisionen, skall transplantatet fästas på spetsen och knyts fast ordentligt med en sutur. Dra därefter tillbaka tunneleraren genom vävnaden med en jämn och stadig rörelse tills transplantatet kommer ut genom den första incisionen. Undvik ryckiga rörelser eftersom detta kan medföra att transplantatet glider av eller rivs bort från tunnelerarens spets. Skär bort transplantatet från tunneleraren och kasta den del av materialet som satt fast vid tunneleraren.

Rengöring och sterilisering

Sjukhuset är ansvarigt för produktens sterilitet. Följande metoder utgör endast rekommendationer och steriliteten måste kontrolleras av sjukhuset.

För sjukhus som är utrustade med automatiska diskar/sterilisering:

Montera isär alla tunnelerarens komponenter och följ anvisningarna från tillverkaren av den automatiska disken för korrekt hantering och minsta exponeringskrav för den typen av kirurgiska instrument.

Sjukhus som använder ångsterilisering:

Montera isär alla tunnelerarens komponenter och placera alla föremålen på angiven plats i steriliseringsstråget. Följ alla anvisningar från tillverkaren av ångsteriliseringen för korrekt hantering samt minsta exponeringskrav för denna typ av kirurgiska instrument.

För sjukhus som inte är utrustade med ett kombinationsinstrument och disk-steriliserare, rekommenderas följande rengöringsanvisningar:

Tunneleraren måste tas isär och sköljas i varmt vatten. Om den slutliga disken skall skjutas upp, skall instrumentet nedsänkas i en varm vattenlösning som innehåller ett lämpligt rengöringsmedel eller blodlösningsmedel med ett neutralt pH-värde (pH=7). ANVÄND INTE salin, blekmedel eller starka kemikalier som kan medföra skada på instrumentet. Använd endast ett rengöringsmedel med neutralt pH-värde (pH=7) som löddrar lite, för den slutliga tvätten. ANVÄND INTE vanlig tvål, som kan lämna kvar en alkalisk beläggning på instrumentet. Kontrollera att all fastklibbad vävnad och allt torkat blod har avlägsnats från alla instrumentets ytor, inklusive gängor och handtag. Undersök alla tunnelerarens komponenter för att kontrollera att de fungerar som de skall samt att de är rena före sterilisering.

Reservdelar / beställningsinformation

Beställningsnr.	Beskrivning
26012	AV-1 Tunnelerare , 26 cm lång med 50° böjning (rostfritt stål)
26013	AV-2 Tunnelerare , 27 cm lång med 180° böjning (rostfritt stål)
26014	PV-1 Tunnelerare , 33 cm lång med 12° böjning (rostfritt stål)
26011	XR-1 Förlängningsskaft till tunnelerare , 25 cm långt (rostfritt stål)
26004	Steriliseringsfordral (polyfenylsulfon) Tunnelerarspetsar (rostfritt stål)
26006	Uppsättning med 4 spetsar (2 per storlek - 8 sammanlagt) 6 mm, 7 mm, 8 mm, 10 mm
26007	6 mm spetsar (uppsättning med 2)
26008	7 mm spetsar (uppsättning med 2)
26009	8 mm spetsar (uppsättning med 2)
26010	10 mm spetsar (uppsättning med 2)
26001	Fullständigt tunnelerarset med steriliseringsfodral (3 tunnelerare, 1 förlängningsskaft, uppsättning med 8 spetsar)
26002	Fullständigt tunnelerarset (3 tunnelerare, 1 förlängningsskaft, uppsättning med 8 spetsar)

SYMBOLER PÅ PRODUKTETIKETTERNA

REF KODNUMMER **LOT** PARTINUMMER

 SE FÖRPACKNINGSBILAGAN **DIM** DIMENSIONER


Atrium är ett varumärke som tillhör Atrium Medical Corporation.


©2008 Alla rättigheter förbehålles.



ATRIUM MEDICAL CORPORATION


5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.


 603-880-1433

 603-880-6718

ATRIUM EUROPE B.V.

Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Nederländerna

 +31-297-230-420

 +31-297-282-653

Tuotteen kuvaus

Atrium-tunnelointiväline on tarkoitettu subkutaanisen tunnelin valmistamiseksi, jotta verisuoniproteesi voidaan asettaa paikoilleen sekä perifeeristen että dialyysimenetelmien yhteydessä. Atrium-tunnelointiväline on saatavissa kolmena eri varsikokoonpanona, ja siinä on ainutlaatuisen jatkovarsi erittäin pitkiä tunneleita varten. Lämpimitaltaan erilaisia tunnelointivälineen kärkiä on saatavissa erikokoisten tunneleiden valmistamiseksi. Atrium-tunnelointiväline on valmistettu kirurgiatason ruostumattomasta teräksestä ja se on tarkoitettu toistuvasti käytettäväksi, jos siitä pidetään hyvää huolta. Jos jonkin osan kierteet vaurioituvat tai eivät sovi kunnon paikoilleen, vaihto-osia on saatavissa ottamalla yhteys Atriumiin tai maahantuojaan.

Käyttöindikaatiot

Atrium-tunnelointiväline on tarkoitettu käytettäväksi subkutaanisen tunnelin valmistamiseksi, jotta verisuoniproteesi tai autografti voidaan asettaa paikoilleen sekä perifeeristen että ekstranatomisten ohileikkausmenetelmien yhteydessä ja verisuoniin käsiksi pääsemiseksi.

Varotoimenpiteet

1. Väärästä käsittelystä johtuvaa varsien ja kärkien kierteitettyjen osien vahingoittamista on vältettävä.
2. Atrium-tunnelointiväline on purettava sekä puhdistettava, tarkastettava ja steriloitava perusteellisesti ennen kutakin käyttökertaa.

Kärjen valinta

Seuraavia ohjeita tulee noudattaa valittaessa kärkeä sellaisen sopivan tunnelin tekemiseksi, jonka koko on sopivin implantille. Sellaisten säännöllisten verisuoniproteesien, luonnollisten suonien ja muiden vastaavien tuotteiden ollessa kyseessä, joissa ei ole ulkoista tukea, käytetään kärkeä, jonka koko vastaa proteesin sisäläpimittaa. Jos verisuoniproteesit tai vastaavat tuotteet ovat heliksivahvisteisia tai renkaalla varustettuja, on käytettävä seuraavaksi suurempaa kärkikokoa, eli 6 mm:n heliksivahvisteiselle proteesille käytetään 7 mm:n kärkeä. Suippenevaa verisuoniproteesia käytettäessä on harkittava suippenevan proteesin läpimitaltaan suuremman pään käyttämistä kärjen kokoa valittaessa.

Tunnelointivälineen varren valinta

Normaalin Atrium-tunnelointivälineen varsi on läpimitaltaan 6 mm. Tietyn tunnelointivälineen varsimallin valinnassa on otettava huomioon anatominen sijainti sekä tarvittava pituus ja kaarevuus. Tehtäessä verisuonitunnelia, jonka pituus on suurempi kuin normaalin tunnelointivälineen pituus, on käytettävä Atriumin jatkovartta, joka kierretään suoraan tunnelointivälineen varteen ennen kärjen kiinnittämistä.

Operatiivinen tekniikka

Parhaiten tulosten saavuttamiseksi on kärjen koon oltava sopiva asetettavan proteesin läpimitan kanssa. Kierteitetty kärkiosat on kiristettävä vain käsitiukkuuteen. Kun tunneloimisväline pistetty kudokseen ja sen lävitse sekä työnnetty ulos poistoinstiasion kautta, kiinnitä proteesi kärkeen ja sido se lujasti sutuuralla. Kun proteesi on kiinnitetty, vedä tunnelointiväline takaisin kudoksen läpi käyttäen jatkuvaa ja tasaista liikettä, kunnes proteesimateriaali tulee ulos ensimmäisestä insisiosta. Vältä äkkinäisiä pysähtymisiä ja nopeita vetoja, sillä muutoin proteesi voi luiskahtaa pois paikaltaan tai tunnelointivälineen kärki voi repeytyä. Katkaise proteesi irti tunnelointivälineestä ja heitä pois se osa materiaalista, joka oli kiinnitettyä tunnelointivälineeseen.

Puhdistus ja sterilointi

Tuotteen steriiliys on sairaalan vastuulla. Seuraavat toimenpiteet ovat vain suositteluja, ja sairaalan on varmistettava steriiliys.

Sairaalat, joissa on automaattipesu- ja sterilointilaitteet:

Tunnelointiväline on purettava kokonaan ja automaattipesulaitteen valmistajan kaikkia sellaisia ohjeita on noudatettava, jotka koskevat tällaisten kirurgisten instrumenttien oikeata käsittelyä ja altistumisen minimivaatimuksia.

Sairaalat, joissa käytetään höyrysterilointia:

Tunnelointiväline on purettava kokonaan ja kaikki osat on asetettava niille määrätyille paikoille sterilointitarjottimelle. Höyrysterilointilaitteen valmistajan kaikkia sellaisia ohjeita on noudatettava, jotka koskevat tällaisten kirurgisten instrumenttien oikeata käsittelyä ja altistumisen minimivaatimuksia.

Sairaaloille, joissa ei ole instrumenttien pesu- ja sterilointilaitteen yhdistelmää, suositellaan seuraavia puhdistusohjeita:

Tunnelointilaitte on purettava ja huuhdettava lämpimällä vedellä. Jos loppupesuu suoritetaan myöhemmin, osat on upotettava lämpimään vesiliuokseen, jossa on sopivaa happamuudeltaan neutraalia (pH=7) puhdistusainetta tai verenliuotinta. Keittosuolaliuosta, valkaisuainetta tai väkeviä kemikaaleja, jotka voivat vahingoittaa välinettä, EI SAA KÄYTTÄÄ. Loppupesussa saa käyttää vain happamuudeltaan neutraalia (pH=7), matalavaahtoista puhdistusainetta. Tavallista saippuaa, josta voi jäädä emäskalvo väliin päälle, EI SAA KÄYTTÄÄ. On myös varmistettava, että kaikilta välineen pinnoilta, mukaan lukien kierteet ja kahvat, on poistettu niihin kiinnittynyt kudos ja kuivunut veri. Tunnelointilaitteen kaikki osat on tarkastettava hyvän toimintakunnon ja sterilointia edeltävän puhdistumisen varmistamiseksi.

Varaosat / tilaustiedot

Tilausnumero	Kuvaus
26012	AV-1 Tunnelointiväline , pituus 26 cm, kaarre 50° (ruostumaton teräs)
26013	AV-2 Tunnelointiväline , pituus 27 cm, kaarre 180° (ruostumaton teräs)
26014	PV-1 Tunnelointiväline , pituus 33 cm, kaarre 12° (ruostumaton teräs)
26011	XR-1 Tunnelointivälineen jatkovarsi , pituus 25 cm (ruostumaton teräs)
26004	Sterilointilaitte (polyfenyyliisulfoni) Tunnelointivälineen kärjet (ruostumaton teräs)
26006	Sarja kärkiä, 4 eri kokoa (2 kutakin kokoa - yhteensä 8) 6 mm:n, 7 mm, 8 mm, 10 mm
26007	6 mm:n kärjet (2 kpl)
26008	7 mm:n kärjet (2 kpl)
26009	8 mm:n kärjet (2 kpl)
26010	10 mm:n kärjet (2 kpl)
26001	Täydellinen tunnelointivälinesarja sterilointilaitte (3 tunnelointivälinettä, 1 jatkovarsi, 8 kpl kärkiä)
26002	Täydellinen tunnelointivälinesarja (3 tunnelointivälinettä, 1 jatkovarsi, 8 kpl kärkiä)

TUOTE-ETIKETEISSÄ KÄYTETYT MERKIT

REF KOODINUMERO **LOT** ERÄNUMERO

! KATSO PAKKAUSLIITETTÄ **DIM** MITAT

Atrium on Atrium Medical Corporationin tavaramerkki.

©2008 Kaikki oikeudet pidätetään.



ATRIUM MEDICAL CORPORATION

5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.

☎ 603-880-1433

📠 603-880-6718

ATRIUM EUROPE B.V.

Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Alankomaat

☎ +31-297-230-420

📠 +31-297-282-653

Produktbeskrivelse

Atrium Tunnelredskap er laget for å skape en subkutan tunnel for plassering av kartransplantatet for bruk både periferisk og til dialyse. Atrium tunnelredskap finnes i tre ulike stangkonfigurasjoner med en unik forlengelsesstang for ekstra lange tunneler. Tunnelspisser med forskjellige diameter er tilgjengelige for å skape tunneler med forskjellige størrelser. Atrium tunnelredskap og dets komponenter er laget av komponenter som er produsert av kirurgisk rustfritt stål og designet for gjentatt bruk med den forutsetning at de blir vedlikeholdt skikkelig. Kontakt Atrium eller deres leverandør for å bestille reservedeler hvis gjengene til noen komponent skades eller ikke passer ordentlig.

Indikasjoner

Atrium tunnelredskap indikeres for bruk til å skape en subkutan tunnel for plassering av karproteser eller autogene transplantat for periferiske og ekstra-anatomiske bypassinggrep samt for kartilgang.

Forholdsregler

1. Unngå å skade gjengede deler av stengene og spissene ved uriktig håndtering.
2. Atrium tunnelredskap krever demontering, nøye rengjøring, inspeksjon og sterilisering før hver bruk.

Valg av spiss

Bruk følgende retningslinjer for valg av spiss for å lage den tunnelen som passer best for transplantatet. For vanlige, kartransplantat som ikke støttes eksternt, for naturlige kar og liknende produkter, bruk samme størrelse spiss som den interne diameteren på transplantatet. For spiralstøttede og kartransplantat med ring, bruk den neste størrelsen, f.eks., bruk en 7 mm spiss for en spiralstøttet og transplantat med ring på 6 mm. For avsmalnende kartransplantat se på den største diameterenden på avsmalnende transplantat når spissstørrelse velges.

Valg av tunnelstang

Skaftet på standard Atrium tunnelstang er 6 mm i diameter. Valg av en bestemt modell må baseres på hva som kreves av anatomisk plassering, lengde og kurve. For en kartunnel som er lenger enn standard tunnelredskapslengde, bruk forlengelsesstangen ved å tre den direkte på tunnelredskapsskaftet før spissen settes på.

Operasjonsteknikk

For best resultat skal alltid størrelsen på spissen tilpasses diameteren på transplantatet som innføres. Skru til gjengede komponenter bare med hånden. Når tunnelredskapet er ført inn i og gjennom vevet, og ut gjennom utgangsinnsnittet, skal transplantatet festes over spissen og knyttes godt med en sutur. Etter feste av transplantatet, trekk tunnelredskapet tilbake gjennom vevet med en kontinuerlig og fast bevegelse til transplantatmaterialet kommer ut av det første innsnittet. Unngå plutselige stopp og trekk da dette kan føre til at transplantatet glir eller rives av tunnelredskapsspissen. Skjær transplantatet vekk fra tunnelredskapet og kast den delen av materialet som var festet til tunnelredskapet.

Rengjøring og sterilisering

Sykehuset er ansvarlig for produktets sterilitet. Følgende prosedyrer er kun anbefalinger og steriliteten må godkjennes av sykehuset.

For sykehus som er utstyrt med automatiske vaske-/steriliseringsmaskiner:

Demonter alle komponentene til tunnelredskapet og følg alle instruksene fra produsenten av automatisk vaskemaskin for riktig håndtering og minimum eksponeringskrav for slike kirurgiske instrumenter.

For sykehus som bruker dampsterilisering:

Demonter alle komponentene til tunnelredskapet og plasser alle delene på angitt plass i steriliseringsbrettet. Følg alle instruksene fra produsenten av dampsteriliseringsmaskinen for riktig håndtering og minimum eksponeringskrav for slike kirurgiske instrumenter.

For sykehus som ikke er utstyrt med en kombinert instrument og vaske-/steriliseringsmaskin, anbefales følgende rengjøringsinstrukser:

Tunnelredskapet må demonteres og skylles i varmt vann. Hvis endelig vask må utsettes, nedsenkes det i varmt vann med en løsning som inneholder passende vaskemiddel eller blodløsningsmiddel med en nøytral pH (pH=7). IKKE BRUK saltoppløsning, blekemiddel eller sterke kjemikalier som kan forårsake skade på redskapet. Bruk bare vaskemiddel som har nøytral pH (pH=7) og er lavtskummende til sluttvasken. IKKE BRUK vanlig såpe som kan etterlate alkalisk film på redskapet. Pass på at fastlimt vev og tørket blod er fjernet fra alle flater på redskapet og inkluderer gjenger og håndtak. Inspiser alle tunnelredskapets komponenter for å forsikre at de fungerer riktig og at de er rene før steriliseringen.

Reservedeler / bestillingsinformasjon

Bestillingsnr.	Beskrivelse
26012	AV-1 Tunnelredskap, 26 cm lengde med 50° kurve (rustfritt stål)
26013	AV-2 Tunnelredskap, 27 cm lengde med 180° kurve (rustfritt stål)
26014	PV-1 Tunnelredskap, 33 cm lengde med 12° kurve (rustfritt stål)
26011	XR-1 Tunnelredskap forlengelsesstang, 25 cm lengde (rustfritt stål)
26004	Steriliseringskasse (Polyfenylsulfon) Tunnelredskapsspiss (rustfritt stål)
26006	Sett med 4 spisstørrelser (2 per størrelse - 8 totalt) 6 mm, 7 mm, 8 mm, 10 mm
26007	6 mm spisser (sett med 2)
26008	7 mm spisser (sett med 2)
26009	8 mm spisser (sett med 2)
26010	10 mm spisser (sett med 2)
26001	Fullstendig tunnelredskapssett med steriliseringskasse (3 tunnelredskap, 1 forlengelsesstang, sett med 8 spisser)
26002	Fullstendig tunnelredskapssett (3 tunnelredskap, 1 forlengelsesstang, sett med 8 spisser)

SYMBOLER BRUKT PÅ PRODUKTMERKELAPPENE


REF KODENUMMER **LOT** PARTINUMMER

 SE PAKKEVEDLEGGET **DIM** DIMENSJONER

Atrium er et varemerke som tilhører Atrium Medical Corporation.
©2008 Alle rettigheter forbeholdt.



ATRIUM MEDICAL CORPORATION
5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.
 603-880-1433  603-880-6718

ATRIUM EUROPE B.V.
Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Nederland
 +31-297-230-420  +31-297-282-653

Περιγραφή Προϊόντος

Ο Σηραγγοποιός Atrium έχει σχεδιαστεί για τη διάνοιξη υποδόριας σήραγγας για την τοποθέτηση αγγειακού μοσχεύματος τόσο σε περιφερειακές εφαρμογές όσο και εφαρμογές αιμοκάθαρσης. Ο Σηραγγοποιός Atrium υπάρχει σε τρεις διαφορετικές διαμορφώσεις ράβδου με μια μοναδική ράβδο έκτασης για πολύ μακριές σήραγγες. Τα άκρα σηραγγοποιών πολλαπλών διαμέτρων υπάρχουν για τη δημιουργία σηράγγων διαφορετικών μεγεθών. Ο Σηραγγοποιός Atrium και τα εξαρτήματά του είναι κατασκευασμένα από ανοξείδωτο χάλυβα χειρουργικής ποιότητας και είναι σχεδιασμένα για αλλπάλληλη χρήση εφόσον τους γίνεται η σωστή συντήρηση. Εάν οι βόλτες οποιουδήποτε εξαρτήματος καταστραφούν ή δεν εφαρμόζουν σωστά, επικοινωνήστε με την Atrium ή με τον υπεύθυνο διάθεσης για να παραγγείλετε ανταλλακτικά.

Ενδείξεις Χρήσης

Ο Σηραγγοποιός Atrium ενδείκνυται για χρήση ως συσκευή διάνοιξης υποδόριας σήραγγας για την τοποθέτηση αγγειακής προσθήκης ή αυτογενούς μοσχεύματος για επεμβάσεις μπιπιάς περιφέρειας ή εξαιρετικής ανατομίας, και για αγγειακή πρόσβαση.

Προφυλάξεις

1. Αποφεύγετε τη βλάβη στα σπειρώματα των ράβδων και των άκρων λόγω ακατάλληλης μεταχείρισης.
2. Ο Σηραγγοποιός Atrium απαιτεί αποσυναρμολόγηση, σχολαστικό καθαρισμό, επιθεώρηση, και αποστείρωση πριν από κάθε χρήση.

Επιλογή Άκρου

Για να διανοίξετε το πιο κατάλληλο μέγεθος σήραγγας για την εμφύτευση, χρησιμοποιήστε τις παρακάτω υποδείξεις για την επιλογή άκρου. Για κανονικά, χωρίς εξωτερική υποστήριξη αγγειακά μοσχεύματα, φυσικά αγγεία και παρόμοια προϊόντα, χρησιμοποιείτε άκρο του ίδιου μεγέθους με την εσωτερική διάμετρο του μοσχεύματος. Για αγγειακά μοσχεύματα με υποστήριξη έλικα και δακτύλιο, χρησιμοποιείτε το αμέσως επόμενο μέγεθος άκρου, ήτοι, για μόσχευμα με υποστήριξη έλικα 6 mm χρησιμοποιήστε άκρο των 7 mm. Για κωνικά αγγειακά μοσχεύματα, εξετάστε την άκρη με τη μεγαλύτερη διάμετρο του κωνικού μοσχεύματος για την επιλογή άκρου.

Επιλογή Ράβδου για το Σηραγγοποιό

Ο άξονας του κανονικής Ράβδου Σηραγγοποιού Atrium έχει διάμετρο 6 mm. Η επιλογή ενός συγκεκριμένου μοντέλου ράβδου για σηραγγοποιό πρ να βασίζεται στην ανατομική θέση, μήκος και καμπύλη που απαιτούνται. Για αγγειακή σήραγγα μήκους μεγαλύτερου από το κανονικό μήκος σηραγγοποιού, χρησιμοποιείτε τη ράβδο έκτασης Atrium βιδώνοντάς τη κατευθείαν μέσα στον άξονα του σηραγγοποιού πριν από τη σύνδεση του άκρου.

Χειρουργική Τεχνική

Για άριστα αποτελέσματα, ταιριάζετε πάντα το σωστό μέγεθος άκρου με τη διάμετρο του μοσχεύματος προς εισαγωγή. Τα εξαρτήματα του σπειρωτού άκρου βιδώνονται μόνο με το χέρι. Αφού περαστεί το σηραγγοποιός μέσα από τον ιστό, και βγει από την τομή εξέδου, προσαρμόστε το μόσχευμα πάνω από το άκρο και δέστε το καλά με ράμμα. Μετά την προσαρμογή του μοσχεύματος, τραβήξτε πίσω τον σηραγγοποιό μέσα από τον ιστό με μια συνεχή και σταθερή κίνηση ώσπου το υλικό μοσχεύματος να βγει από την πρώτη τομή. Αποφεύγετε τις απότομες στάσεις και γρήγορα τραβήγματα γιατί μπορεί να προκαλέσουν ολίσθηση στο μόσχευμα ή απόσχιση του άκρου του σηραγγοποιού. Αποκόψτε το μόσχευμα από το σηραγγοποιό και πετάξτε το τμήμα του υλικού που ήταν κολλημένο στον σηραγγοποιό.

Καθαρισμός και Αποστείρωση

Η ασηψία του προϊόντος είναι ευθύνη του νοσοκομείου. Οι παρακάτω διαδικασίες είναι απλώς συστάσεις και η αποστείρωση πρέπει να επαληθεύεται από το νοσοκομείο.

Για νοσοκομεία εφοδιασμένα με αυτόματα πλυντήρια/κλιβάνους:

Αποσυναρμολογήστε όλα τα εξαρτήματα του σηραγγοποιού και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες του κατασκευαστή οποιουδήποτε αυτόματου πλυντηρίου για τις προϋποθέσεις σωστής μεταχείρισης και ελάχιστης έκθεσης των χειρουργικών αυτών εργαλείων.

Για νοσοκομεία που χρησιμοποιούν αποστείρωση με ατμό:

Αποσυναρμολογήστε όλα τα εξαρτήματα του σηραγγοποιού και τοποθετήστε όλα τα αντικείμενα στην προβλεπόμενη θέση του δίσκου αποστείρωσης. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες του κατασκευαστή του κλιβάνου για τις προϋποθέσεις σωστής μεταχείρισης και ελάχιστης έκθεσης των χειρουργικών αυτών εργαλείων.

Για νοσοκομεία μη εφοδιασμένα με εργαλείο που συνδυάζει πλυντήριο/κλίβανο, συνιστώνται οι παρακάτω οδηγίες καθαρισμού:

Ο Σηραγγοποιός πρέπει να αποσυναρμολογηθεί και να ξεπλυθεί σε ζεστό νερό. Αν το τελικό ξέβγαλμα πρόκειται να αναβληθεί, βυθίστε τον σε διάλυμα με ζεστό νερό που περιέχει το κατάλληλο απορρυπαντικό ή διαλυτικό αίματος με ουδέτερο pH (pH=7). ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ορό, χλωρίνη ή ισχυρά χημικά που μπορεί να προκαλέσουν βλάβη στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνον ουδέτερου pH (pH=7), απορρυπαντικό με σαπουνόνερο για το τελικό ξέβγαλμα. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ τα συνήθη σαπούνα, που μπορεί να αφήσουν μια αλκαλική επικάλυψη πάνω στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι όλος ο προσκολλούμενος ιστός και το ξεραμένο αίμα έχουν αφαιρεθεί από όλες τις επιφάνειες της συσκευής μαζί με τις βόλτες και τα χερούλια. Επιθεωρήστε όλα τα εξαρτήματα το σηραγγοποιού για να διαπιστώσετε τη σωστή λειτουργία τους και την καθαριότητά τους πριν από την αποστείρωση.

Ανταλλακτικά / Στοιχεία Παραγγελίας

Αρ. Παραγγ.	Περιγραφή
26012	AV-1 Σηραγγοποιός, 26 cm Length με 50° καμπύλη (Ανοξειδ. Χάλ.)
26013	AV-2 Σηραγγοποιός, 27 cm Length με 180° καμπύλη (Ανοξειδ. Χάλ.)
26014	PV-1 Σηραγγοποιός, 33 cm Length με 12° καμπύλη (Ανοξειδ. Χάλ.)
26011	XR-1 Ράβδος Έκτασης Σηραγγοποιού, 25 cm Μήκος (Ανοξειδ. Χάλ.)
26004	Θήκης Αποστείρωσης (Polyphenylsulfone) Άκρα Σηραγγοποιού (Ανοξειδ. Χάλ.)
26006	Σετ Άκρων 4 Μεγεθών (2 Ανά Μέγεθος - 8 Συνολικά) 6 mm, 7 mm, 8 mm, 10 mm
26007	6 mm Άκρα (Σετ από 2)
26008	7 mm Άκρα (Σετ από 2)
26009	8 mm Άκρα (Σετ από 2)
26010	10 mm Άκρα (Σετ από 2)
26001	Κομπλέ Σετ Σηραγγοποιού με Θήκης Αποστείρωσης (3 Σηραγγοποιά, 1 Ράβδος Έκτασης, Σετ 8 Άκρων)
26002	Κομπλέ Σετ Σηραγγοποιού (3 Σηραγγοποιά, 1 Ράβδος Έκτασης, Σετ 8 Άκρων)

ΣΥΜΒΟΛΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΣΤΙΣ ΕΤΙΚΕΤΕΣ ΤΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

REF ΚΩΔΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ **LOT** ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΑΡΤΙΔΑΣ



ΔΕΙΤΕ ΤΟ ΕΝΘΕΤΟ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

DIM

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

To Atrium είναι σήμα κατατεθέν της Atrium Medical Corporation.
©2008 All Rights Reserved.



ATRIUM MEDICAL CORPORATION

5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.

☎ 603-880-1433

✉ 603-880-6718

ATRIUM EUROPE B.V.

Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Κάτω Χώρες

☎ +31-297-230-420

✉ +31-297-282-653

Opis wyrobu

Tunneler (zgiębnik) Atrium jest przeznaczony do tworzenia tuneli podskórnych na protezy naczyniowe w zastosowaniach obwodowych i do dializy. Tunneler Atrium jest dostarczany z trzema różnymi konfiguracjami prętów i ze specjalnym prętem przedłużającym do szczególnie długich tuneli. Końcówki o wielu średnicach służą do wykonywania tuneli rozmaitych wielkości. Tunneler Atrium i jego części są wykonane z chirurgicznej stali nierdzewnej i są przeznaczone do wielokrotnego użytku pod warunkiem należytej konserwacji. Jeżeli gwinty lub części zostaną uszkodzone lub nie pasują do siebie, należy się zwrócić do Atrium lub do dystrybutora w celu zamówienia części zamiennych.

Wskazania

Tunneler Atrium jest przyrządem do tworzenia tuneli podskórnych na protezy naczyniowe lub autogenne do obwodowych i poza-anatomicznych operacji omięcia oraz do dostępu naczyniowego.

Środki ostrożności

1. Unikaj uszkodzenia nagwintowanych części prętów i końcówek przez niewłaściwe obchodzenie się z nimi.
2. Przed każdym użyciem Tunneler Atrium trzeba rozebrać, gruntownie oczyścić, obejrzeć i wysterylizować.

Dobór końcówki

Aby utworzyć tunel odpowiedniej wielkości do wszczępienia, należy dobierać końcówki, kierując się poniższymi wskazaniami. Dla protez naczyniowych bez podparcia zewnętrznego, naczyń naturalnych i podobnych produktów stosuj końcówkę o średnicy wewnętrznej protezy. Do protez naczyniowych o szkieletie heloidalnym i podobnych stosuj końcówkę o średnicy większej o jeden rozmiar, np. do protezy heloidalnej 6 mm stosuj końcówkę 7 mm. Do protezy stożkowej dobierz końcówkę według średnicy protezy po stronie szerszej.

Dobór pręta Tunnelera

Trzon standardowego pręta tunnelera Atrium ma średnicę 6 mm. Wybór pręta tunnelera powinien być uzależniony od miejsca anatomicznego, długości i krzywizny tunelu. Do tuneli dłuższych niż Tunneler standardowy stosuj przedłużacz Atrium, nakręcając go bezpośrednio na trzon tunnelera przed założeniem końcówki.

Technika operacyjna

Dla uzyskania najlepszych wyników zawsze dobieraj średnicę końcówki do średnicy protezy. Elementy gwintowane dokręcaj do oporu tylko ręką. Po przejściu tunnelera przez tkankę i wyjściu przez nacięcie końcowe umocuj protezę do końcówki i zabezpiecz szwem. Po umocowaniu protezy wycofaj Tunneler przez tkankę ciągłym, pewnym ruchem, aż materiał protezy wyjdzie przez pierwsze nacięcie. Unikaj nagłych zatrzymań i szybkich pociągnięć, ponieważ może to spowodować ześlizgnięcie lub oderwanie protezy od końcówki tunnelera. Odetnij protezę od tunnelera i wyrzuć tę część, która była do niego przymocowana.

Czyszczenie i sterylizacja

Odpowiedzialność za sterylność wyrobu spoczywa na szpitalu. Poniższe procedury należy traktować jedynie jako zalecenia. Warunki sterylności muszą zostać zatwierdzone przez szpital.

Dla szpitali wyposażonych w automatyczne zmywarki i sterylizatory:

Tunneler na części i kieruj się instrukcją obsługi producenta zmywarki automatycznej co do właściwego obchodzenia się z narzędziami chirurgicznymi tego rodzaju i minimalnych wymogów ich ekspozycji.

Dla szpitali stosujących sterylizację parową:

Rozbierz Tunneler na części i umieść je w przeznaczonych na to miejscach na tacy sterylizatora. Kieruj się instrukcją obsługi producenta sterylizatora parowego co do właściwego obchodzenia się z narzędziami chirurgicznymi tego rodzaju i minimalnych wymogów ich ekspozycji.

Dla szpitali nie wyposażonych w urządzenia automatyczne do zmywania i sterylizacji zaleca się następującą metodę utrzymania czystości:

Rozbierz Tunneler na części i opłucz ciepłą wodą. Jeżeli końcowe zmywanie trzeba odłożyć na później, zanurz w ciepłej wodzie z dodatkiem detergentu lub rozpuszczalnika do krwi o neutralnej kwasowości (pH=7). NIE STOSUJ soli, wybielaczy ani ostrych chemikaliów, które mogą uszkodzić urządzenie. Do końcowego zmywania stosuj jedynie neutralne, niskopieniące detergenty o neutralnej kwasowości (pH=7). Upewnij się, że ze wszystkich powierzchni, w tym z gwintów i uchwytów, usunięte zostały wszelkie resztki tkanki i zaschniętej krwi. Sprawdź wszystkie części tunnelera, aby zapewnić ich należyty stan i czystość przed sterylizacją.

Części zamienne / Składanie zamówień

Nr zam.	Wyszczególnienie
26012	AV-1 Tunneler, 26 cm dł. z krzywizną 50° (ze stali nierdzewnej)
26013	AV-2 Tunneler, 27 cm dł. z krzywizną 180° (ze stali nierdzewnej)
26014	PV-1 Tunneler, 33 cm dł. z krzywizną 12° (ze stali nierdzewnej)
26011	XR-1 Przedłużacz do tunnelera, 25 cm dł. (ze stali nierdzewnej)
26004	Kaseta do sterylizacji (z polifenylsulfonu) Końcówki tunnelera (ze stali nierdzewnej)
26006	Zestaw końcówek 4 rozmiarów (po 2 na każdy rozmiar, razem 8) 6 mm, 7 mm, 8 mm, 10 mm
26007	Końcówki 6 mm (2 sztuki)
26008	Końcówki 7 mm (2 sztuki)
26009	Końcówki 8 mm (2 sztuki)
26010	Końcówki 10 mm (2 sztuki)
26001	Kompletny zestaw tunnelera z kasetą do sterylizacji (3 tunelery, 1 przedłużacz, zestaw 8 końcówek)
26002	Kompletny zestaw tunnelera (3 tunelery, 1 przedłużacz, zestaw 8 końcówek)

SYMBOLE STOSOWANE NA ETYKIETACH

REF NUMER KODOWY **LOT** NUMER PARTII

! PATRZ ULOTKA W OPAKOWANIU **DIM** ROZMIARY

Atrium jest znakiem towarowym Atrium Medical Corporation.
©2008 Wszystkie prawa zastrzeżone.



ATRIUM MEDICAL CORPORATION
5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.
☎ 603-880-1433 ☎ 603-880-6718

ATRIUM EUROPE B.V.
Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Holandia
☎ +31-297-230-420 ☎ +31-297-282-653

製品の概要

Atriumトンネラーは末梢血管使用および透析に使用する血管グラフトを取付けるための皮下トンネル形成用に設計されています。

Atriumトンネラーには三種類の異なったロッド構成があり、特に長いトンネルにはユニークな延長ロッドが付いています。複数の直径トンネラーチップがあり、異なったサイズのトンネルを形成することができます。Atriumトンネラーおよびその構成部分は外科用等級のステンレススチールからできており、適切に維持すると、複数回再使用できるように設計されています。構成部分の糸が破損したり、または正しく適合しなくなった場合、Atrium社または営業所に連絡して、交換部品をご注文ください。

適応

Atriumトンネラーは末梢血管およびエキストラアナトミックバイパス(extraanatomic bypass)用人口血管または自家グラフトを植込むための、あるいは血管アクセスのための皮下トンネルを形成する装置として使用されます。

注意事項

1. 不適切に取扱ってロッドおよびチップの糸を通した部分を破損しないようにしてください。
2. Atriumトンネラーは各使用前にアセンブリの解体、洗浄、検査および滅菌を行う必要があります。

チップの選択

植込みに最適のサイズのトンネルを形成するために、次のチップの選択のガイドラインを用いてください。通常の非外部支持血管グラフト、天然脈管および類似製品の場合、グラフトの内径と同じサイズのチップを用いてください。らせん状支持血管グラフトとリング状血管グラフトまたは類似製品の場合、一つ大きいサイズのチップを用いてください。すなわち、6mmのらせん状支持グラフトには7mmのチップを用いてください。ティバー(先細)状血管グラフトの場合、チップのサイズはティバー状グラフトの端の大きい方の直径を考慮してください。

トンネラーロッドの選択

標準 Atrium トンネラー ロッドのシャフトは直径 6mmです。特定のトンネラーロッド型の選択は、解剖学的に必要な部位、長さおよび曲りに基づいて行ってください。標準トンネラーの長さより長い血管のトンネルの場合、チップを取りつける前に、Atrium延長ロッドをトンネラーのシャフトの中に直接通して使用してください。

操作テクニック

最良の結果を得るには、常に適切なサイズのチップが挿入されるグラフトの直径に合うようにしてください。ネジ型チップ構成部分は手のみを使って締めてください。トンネラーが組織を通過して、切開部から出たら、グラフトをチップの上に取り付けて、縫合糸でしっかり結びます。グラフトを取付けた後、グラフト材が最初の切開部から出るまでトンネラーを持続的に安定した動きで組織から引っ張り出します。急に止めたり、速く引っ張るとグラフトがトンネルチップから滑るか、あるいは切り取られる原因となります。トンネラーからグラフトを切り離し、トンネラーに付いていた材料の部分を廃棄します。

洗浄および滅菌

製品の滅菌性は病院の責任となります。以下の手順は推薦事項であり、滅菌度は病院で確認してください。

自動洗浄器/滅菌装置を備えた病院の場合

トンネラーの全構成部品のアセンブリを外し、自動洗浄器の正しい取り扱いおよび外科用器具の最小必要曝露時間についてすべて製造会社の説明に従ってください。

蒸気滅菌を使用する病院の場合

トンネラーの全構成部品のアセンブリを外し、滅菌トレーの指定された場所にすべてを置きます。蒸気滅菌装置の正しい取り扱いおよび外科用器具の最小必要曝露時間についてすべて製造会社の説明に従ってください。

組み合わせ装置および洗浄器-滅菌装置を備えていない病院の場合は次の洗浄をお勧めします。

トンネラーのアセンブリを外して、温水で洗浄してください。最終洗浄を延ばす場合、適切な洗剤か、または中性pH (pH=7)の血液溶剤を含む温水に浸します。生理食塩水、ブリーチまたは装置を破損する原因となる強い化学薬品を使用しないでください。最終洗浄には中性pH (pH=7)、泡立ちの少ない洗剤のみを使用します。装置にアルカリ性被膜を残す通常の石鹼は使用しないで下さい。ねじすじやハンドルなど装置の全表面からすべての付着組織や乾燥血液を確実に除去してください。トンネラーの全構成部品を検査し、確実に良い作業手順をとり、必ずこれらをきれいしてから、滅菌してください。

交換部品/注文の案内

注文番号	説明
26012	AV-1 トンネラー、長さ 26cm、湾曲度 50° (ステンレススチール)
26013	AV-2 トンネラー、長さ 27cm、湾曲度 180° (ステンレススチール)
26014	PV-1 トンネラー、長さ 33cm、湾曲度 12° (ステンレススチール)
26011	XR-1 トンネラー 延長 ロッド、長さ 25cm (ステンレススチール)
26004	滅菌ケース (ポリフェニルスルフォン) トンネラー チップ (ステンレススチール)
26006	4 種のサイズチップのセット (一サイズ当たり 2 個 -合計 8個) 6mm, 7mm, 8mm, 10mm
26007	6mmチップ (2個のセット)
26008	7mm チップ (2個のセット)
26009	8mmチップ (2個のセット)
26010	10mmチップ (2個のセット)
26001	滅菌ケース付きトンネラー完全セット (トンネラー3本、延長ロッド 1本、チップ 8個入りセット)
26002	完全トンネラー セット (トンネラー3本、延長ロッド 1本、チップ 8個入りセット)

製品ラベルに使用されている記号

REF コード番号 **LOT** ロット番号



パッケージインサートをご参照ください。

DIM 寸法

Atrium はAtrium Medical Corporationの商標です。

©2008全権所有。



ATRIUM MEDICAL CORPORATION

5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.

☎ 603-880-1433

☎ 603-880-6718

ATRIUM EUROPE B.V.

Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, オランダ

☎ +31-297-230-420

☎ +31-297-282-653



ATRIUM MEDICAL CORPORATION

5 Wentworth Drive
Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.
☎ 603-880-1433 📠 603-880-6718

ATRIUM EUROPE B.V.

Rendementsweg 20 B
3641 SL Mijdrecht, The Netherlands
☎ +31-297-230-420 📠 +31-297-282-653

ATRIUM AUSTRALIA-PACIFIC RIM PTY.LTD.

L 1 Bridgepoint, 3 Brady Street
Mosman NSW 2088 Australia
☎ +61-2-9960-0169 📠 +61-2-8969-2735

©2008

Atrium is a trademark of
Atrium Medical Corporation

000491